

УДК 81:372.8

РЕАЛИЗАЦИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ КОМПЛЕКСАХ ПО ТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ

К.С. Фатхуллова, кандидат педагогических наук, доцент

Как отмечается в методической литературе, «средства обучения – это своеобразное связующее звено между учеником и учителем. Наряду с методами и организационными формами работы они способствуют успешной реализации целей обучения»¹.

Основным средством обучения татарскому языку является программа общеобразовательной школы, построенная на сознательно-коммуникативном и личностно-ориентированном подходе². Она формулирует цели и задачи обучения, регламентирует отбор языкового и речевого материала для практического усвоения учащимися на протяжении всего школьного курса, так как «... от качества программы в значительной степени зависит и качество других средств обучения, а значит и сама организация педагогического процесса»³.

Согласно программе, обучение татарскому языку как неродному включает в себя овладение основными видами речевой деятельности – аудированием, говорением, чтением, письмом. Учебный процесс строится с учетом принципов практической направленности обучения, активной речевой деятельности, устной основы обучения чтению и письму. Темы для развития связной речи и чтения, представленные в программе, выбраны с учетом познавательных-коммуникативных интересов учащихся на разных этапах обучения и направлены на информирование школьников о национальных традициях, культуре и искусстве, ли-

тературе и истории, выдающихся личностях татарского народа. Программа акцентирует внимание учителей на таких важных методических положениях коммуникативной методики, как функциональный подход к отбору лексико-грамматического материала; ситуативно-тематическое представление учебного материала и усвоение его на синтаксической основе; концентрическое расположение учебного материала и выделение этапов обучения; учет специфических особенностей родного (русского) языка учащихся.

В настоящее время на основе выше-названной программы нами разработаны учебно-методические комплексы (УМК) по татарскому языку для русских школ, которые включают в себя учебник, методическое руководство для учителей, рабочую тетрадь для учащихся. Они направлены на решение следующих лингвометодических задач:

- развитие и совершенствование навыков употребления лексико-грамматических единиц в устной и письменной речи;

- привитие умений последовательно передавать свои мысли при общении на татарском языке;

- практическое усвоение и систематизация лингвистических знаний учащихся по фонетике, лексике, грамматике с учетом таких специфических явлений татарского языка, как закон сингармонизма; фиксированное словесное ударение, временные формы глагола; склонение имен существи-

тельных с аффиксами принадлежности; изафетные конструкции; аналитические формы глагола, послелого и послеложные слова; сложноподчиненные предложения синтетического типа и т.д.;

– приобретение необходимого словарного запаса за счет изучения активной лексики по предложенным темам, а также синонимов, антонимов, омонимов и наиболее употребляемых фразеологических единиц;

– пробуждение у школьников интереса и положительной мотивации к изучению татарского языка;

– приобщение учащихся к духовной культуре татарского народа.

Таким образом, УМК предстает как подсистема, обусловленная целями и содержанием учебного предмета, методами и средствами обучения и педагогическим процессом, которая направлена на формирование у школьников коммуникативной компетенции. В настоящее время в лингвометодике выделяют несколько составляющих коммуникативной компетенции: 1) лингвистическая, 2) социолингвистическая, 3) дискурсивная, 4) стратегическая, 5) социокультурная, 6) социальная⁴. Следовательно, при изучении татарского языка учащиеся должны овладеть определенным уровнем коммуникативных умений в устной и письменной речи, а также навыками говорения на изучаемом языке с учетом конкретной ситуации общения.

Остановимся на тех примерах, которые содержатся в учебниках татарского языка и позволяют в той или иной степени сформировать у учащихся коммуникативные умения. Формирование лингвистической компетенции предполагает, в первую очередь, практическое усвоение фонетического, лексического, грамматического минимумов неродного языка. Для этого на уроках необходимо в методическом плане правильно организовать изучение языкового материала. Разработанные нами учебники татарского языка для русских школ содержат практи-

ческие сведения по фонетике, лексике и грамматике с конкретными примерами. После ознакомления с данными правилами учащиеся выполняют языковые упражнения, направленные на активное усвоение лексико-грамматического материала. Можно привести следующие задания, представленные в учебниках татарского языка: 1) *Прочитайте текст, найдите фразеологические единицы и объясните их значение;* 2) *Прочитайте слова и скажите, которые из них произносятся твердо, а которые – мягко;* 3) *Прочитайте предложение и по данному образцу составьте предложения с аналитическими глаголами со значением желания и т.д.* Как показывает опыт преподавания татарского языка в русской школе, кроме этих заданий следует использовать упражнения, направленные на выработку умений употреблять языковые единицы в диалогической или монологической речи. Например, 1) *Расскажите о своей семье, используя существительные с аффиксами принадлежности;* 2) *Составьте диалог о посещении музея Г.Тукая, используя глаголы в прошедшем определенном времени;* 3) *Подготовьте сообщение о выдающихся представителях татарского народа, используя глаголы в прошедшем неопределенном времени;* 4) *Расскажите о своем летнем отдыхе, используя сложноподчиненные предложения,* и т.д. Применение таких заданий, несомненно, способствует углублению лингвистических знаний учащихся и выработке навыков их употребления в речи.

При изучении татарского языка, помимо лингвистической компетенции, учащиеся овладевают и социолингвистической компетенцией, которая предусматривает формирование способности к речевому общению в соответствии с определенной коммуникативной ситуацией. С этой целью в учебниках даны образцы диалогов, в которых представлены наиболее употребительные в татарской речи грамматические структуры, устойчивые

выражения, необходимые для ведения разговора. Они представлены в следующих рубриках: 1) *«Давайте поговорим»*; 2) *«Говорим по-татарски»*; 3) *«Образцы татарского речевого этикета»* и т.д. Учитель может использовать их в различных целях, например, для выразительного чтения диалога по ролям; заучивания наизусть; составления диалога по аналогичной ситуации и т.д. В учебниках содержатся также многочисленные ситуативные задания, направленные на развитие навыков диалогической речи: 1) *Продолжите начатый диалог*; 2) *Составьте диалог о режиме дня*; 3) *Прочитайте диалог, подставляя нужные реплики*; 4) *Организируйте полилог об изучении языков* и т.д.

Дискурсивная компетенция предусматривает формирование у учащихся способности логично, последовательно и убедительно излагать свои мысли на татарском языке по заданной ситуации или изученной теме. Уже в начальной школе учащиеся должны научиться строить высказывание на татарском языке в соответствии с речевой ситуацией. С этой целью в учебники включены задания следующего типа: 1) *Продолжите предложение*; 2) *Придумайте начало предложения*; 3) *Составьте рассказ по рисунку*; 4) *Придумайте конец монолога*; 5) *Расположите предложения в логической последовательности и составьте рассказ* и т.д. В старших классах учащимся можно предложить более сложные задания, связанные с изучаемыми лексическими темами. Например, 1) *Придумайте и запишите вопросы, которые вы задали бы как журналист при встрече с Президентом Республики Татарстан*; 2) *Составьте рассказ о том, как вы поздравили бы выпускников вашей школы, если бы были директором школы*; 3) *Расскажите о школьном празднике, выразив к нему свое отношение*, и т.д. Как видно, выполнение таких заданий требует от учащихся самостоятельной подготовки, коммуникативной и творческой активности.

Стратегическая компетенция направлена на то, чтобы учащиеся практически овладели навыками получения и передачи информации, научились быстро находить нужные слова или грамматические конструкции при общении. Поэтому учителю необходимо помнить, что следует учить детей пользоваться вербальными и невербальными средствами общения. К вербальным средствам мы относим употребление синонимичных форм; обращение к собеседнику с просьбой о помощи оказания содействия в выборе нужных языковых форм и т.д. К невербальным средствам общения относятся жесты, мимика, интонация, смысловые паузы и т.д. При составлении диалогических и монологических высказываний учащиеся должны научиться использовать и эти средства общения, чтобы их речь носила живой характер и была близка к реальному общению. С этой целью мы предлагаем использовать на уроках ситуативные задания, как можно больше приближенные к условиям реального общения: 1) *Вы заболели. Вам нужно позвонить в поликлинику и вызвать врача. Составьте диалог по данной ситуации*; 2) *Составьте диалог о покупке платья на выпускной вечер*; 3) *Представьте, что к вам в школу приехала делегация американских школьников, среди которых есть и представители татарской диаспоры. Расспросите их о зарубежных татарах*; 4) *Расскажите о праздновании Сабантуя в вашем городе (районе)* и т.д. Формированию стратегической компетенции могут служить и диалоги, содержащиеся в учебниках. Заучивание наизусть и воспроизведение этих диалогов помогают учащимся практически усвоить различные реплики, необходимые для ведения разговора на татарском языке (вопрос, переспрос, повторный вопрос, согласие, несогласие, просьба, предложение, удивление, радость и т.д.).

При обучении татарскому языку необходимо формировать у учащихся и социокультурную компетенцию, которая предусматривает развитие

способности к речевому общению с учетом национально-культурных особенностей татарского народа и правил этикета. Эта разновидность коммуникативной компетенции тесно связана с такими понятиями, как «лингвострановедение», «лингвокультурология». Эти два понятия вбирают в себя знания о духовной культуре народа, которые усваиваются в процессе изучения языка. Следовательно, на уроках татарского языка учащиеся должны получать сведения о достижениях татарского народа и практически усвоить те лексические единицы, которые служат для обозначения национальной одежды, блюд, праздников, обычаев и исторических событий и т.д. В связи с этим мы включили в учебники тексты, которые дают возможность представить и понять национальные традиции татарского народа (отрывки из литературных произведений; научно-популярные тексты из периодической печати, учебные тексты и т.д.). В учебниках также широко представлены образцы устного народного творчества (пословицы, поговорки, приметы, загадки, скороговорки). В качестве примеров можно привести следующие задания: 1) *Прочитайте притмы. Найдите глаголы условного наклонения и переведите их;* 2) *Прочитайте пословицы. Укажите сложноподчиненные предложения;* 3) *Прочитайте пословицы. Назовите их русские эквиваленты;* 4) *Произнесите правильно скороговорку.*

Как отмечают многие авторы, в современных учебниках необходимо еще шире использовать коммуникативно-ориентированные технологии, которые предполагают создание ситуаций инициативного общения. Они делают знания, необходимые для усвоения, личным достоянием каждого ученика. Без этих знаний ученик не может удовлетворить свои потребности в речевом общении. Поэтому главным при использовании таких технологий являются моделирование и реализация ситуаций, стимулирующих речевую инициативу учащихся⁵.

Система обучения говорению в различных коммуникативных ситуациях, представленная в учебниках татарского языка, состоит из нескольких этапов. Например, обучение диалогической речи необходимо организовать в следующей последовательности: знакомство с диалогическим образцом и воспроизведение его вслед за учителем или диктором; выполнение упражнений, нацеленных на подбор подходящей реплики из данных вариантов; подбор реплики-реакции к реплике-стимулу; составление диалогического единства по образцу или заданной схеме; развертывание реплики; замена тех или иных реплик; продолжение диалога по данному началу и т.д. Что касается монологической речи, учитель должен использовать такие формы, как составление связного высказывания по заданной теме или предложенной ситуации: описание, сравнение, пересказ прослушанного или прочитанного, составление рассказа по рисунку, по образцу, по плану, по данному началу и т.д. При этом важно научить школьников выражать свое отношение к теме сообщения и отстаивать свое мнение, логично и последовательно излагать свои мысли. Этапы обучения монологической речи должны включать составление высказывания на уровне фразы, сложного синтаксического целого и связного текста.

Как показывает опыт обучения татарскому языку как неродному, учителю важно творчески подходить к системе упражнений, представленной в учебниках, т.е. вносить индивидуальные корректировки, приспособляя задания к определенным условиям работы, упрощая или усложняя их. Не менее важно учитывать уровень знаний учащихся, стараться сделать обучение языку более информативным и содержательным, привлекать дополнительные страноведческие материалы, чтобы усилить воздействие на личность школьника средствами изучаемого языка. Для этого он должен уметь выбрать из многообразия заданий, содер-

жащихся в учебниках, именно те, которые востребованы в этой конкретной ситуации, или же видоизменить их, используя свой творческий потенциал и опыт работы. Только в этом случае учебник предстает как средство, направленное на организацию педагогического процесса и достижения целей обучения.

В последние годы происходят существенные изменения в области обучения неродным языкам. Они освещены, в первую очередь, в русской версии монографии «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка», которая была опубликована в 2005 г. и рекомендована Министерством образования и науки РФ учителям иностранных языков общеобразовательных школ, а также преподавателям высших учебных заведений⁶. В ней нашли отражение наиболее актуальные вопросы современной лингводидактики, в том числе полилингвизм, оценка уровня обученности иностранному языку, виды коммуникативной деятельности, темы общения, разработка программ обучения и т.д. Среди них наиболее важным, на наш взгляд, является проблема создания системы уровней знания языка. В настоящее время определены 3 таких уровня: 1) элементарный уровень (А); 2) уровень самостоятельного использования языка (В); 3) уровень свободного использования языка (С). Каждый из этих уровней подразделяется на 2 подвида, а в целом указываются 6 уровней владения языком. Как считают авторы этой концепции, уровень знания того или иного языка должен определяться на основе международных стандартов. Только в этом

случае можно объективно оценить знания обучающихся, независимо и от места обучения, и от средства обучения. Вот почему одним из актуальных вопросов татарской лингвометодики являются разработка и внедрение в учебный процесс средств обучения, имеющих коммуникативную направленность и отвечающих современным стандартам.

Анализ основных средств обучения татарскому языку в русской школе позволяет сделать вывод о том, что в дальнейшем необходимо совершенствовать учебно-методические комплексы с тем, чтобы учащиеся могли овладеть коммуникативными единицами татарского языка. Все это побуждает нас обобщать накопленный опыт при переиздании учебников татарского языка, тем более что в последние годы в методической литературе не раз подчеркивалось, что необходимо учить детей не запоминанию правил и определений, не грамматическому разбору и письму диктантов, а ориентировать их на практическое овладение языком.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что результаты учебно-воспитательного процесса по всем предметам зависят во многом от того, насколько он обеспечен разнообразными средствами обучения, а также от мастерства учителя, который эти средства использует. Правильный выбор средств обучения, подходящих по объему и характеру языкового, ситуативно-тематического и лингвострановедческого материалов, должен способствовать повышению качества и результативности обучения татарскому языку как государственному языку Республики Татарстан.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Обучение русскому языку в школе: Учебное пособие / под ред. Е.А.Быстровой. – М.: Дрофа, 2004. – С.194.

² Программа по обучению татарскому языку русскоязычных учащихся. 1–11 классы / Составители Ф.С.Сафиуллина, К.С.Фатхуллова. – Казань: Магариф, 2003. – 63 с.

³ Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника / И.Л.Бим. – М.: Русский язык, 1977. – С.42.

⁴ Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций / Е.Н.Соловова. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 2003. – С. 9-11.

⁵ Габдулхаков В.Ф. Современная языковая коммуникация и технология развития речевой деятельности в условиях билингвизма/ В.Ф.Габдулхаков. – Казань, 1999. – С.11.

⁶ Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. – М.: МГЛУ, 2005. – 247 с.

Аннотация

Одним из актуальных вопросов татарской лингвометодики являются разработка и внедрение в учебный процесс средств обучения, имеющих коммуникативную направленность и отвечающих современным стандартам. Анализ основных средств обучения татарскому языку в русской школе позволяет сделать вывод о том, что в дальнейшем необходимо совершенствовать учебно-методические комплексы с тем, чтобы учащиеся могли овладеть коммуникативными единицами татарского языка. Необходимо учить детей не запоминанию правил и определений, не грамматическому разбору и письму диктантов, а ориентировать их на практическое овладение языком.

Ключевые слова: обучение татарскому языку как неродному, лингвометодические задачи, виды речевой деятельности, учебник татарского языка, система уровней знания языка, полилингвизм, лингвометодика.

Summary

One of the urgent problems of Tatar linguistic methods is working out and application of the training aids having the communicative directivity and satisfying modern standards into educational process. The analysis of the main means of teaching the Tatar language in Russian school allows concluding that in future it is necessary to improve educational methodical complexes so that pupils can master the communicative units of the Tatar language. It is necessary to teach children not to remember rules, definitions, grammatical analysis and writing of dictations, but to direct them at the practical application of the language.